

DỰ LUẬT SỐ: 2725

DỰ LUẬT KHẨN CỦA HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ EL MONTE THÔNG QUA THUẾ KINH DOANH CHUNG VÀ THUẾ TIÊU THỤ SẼ DO SỞ THUẾ CHO THƯƠNG NHÂN TIỂU BANG QUẢN LÝ THEO MỤC 7251 VÀ MỤC TIẾP THEO CỦA BỘ LUẬT NGÂN QUỸ VÀ THUẾ, TÙY THEO SỰ TÁN THÀNH CỦA CỬ TRI

XÉT VÌ, Thành Phố El Monte, cũng như những thành phố tự trị trên toàn Tiểu Bang California, đã qua nhiều căng thẳng và sức ép về tài chính sau những diễn tiến về kinh tế và luật pháp, bao gồm nền kinh tế quốc dân ngừng trệ, thị trường nhà đất suy giảm, lạm phát giá nhiên liệu và vật liệu xây dựng (chẳng hạn như dầu diesel cho xe tải và vật liệu xây dựng từ dầu thô như nhựa đường); các chi phí cho các dịch vụ của thành phố cũng như các cắt giảm và ủy nhiệm theo luật của Tiểu Bang tăng cao (chẳng hạn như yêu cầu của tiểu bang về việc cải thiện toàn bộ hệ thống cống rãnh phòng những cơn bão lớn); và

XÉT VÌ, Thành Phố El Monte hiện vẫn đang hoạt động dựa trên "từng tấm chi phiếu" giải ngân từ nguồn dự trữ Quỹ Chung và Quỹ Luân Chuyển - điều này đối nghịch với nền tảng của việc gia tăng sức ép lạm phát; và

XÉT VÌ, tình trạng tài chính hiện tại làm cho Thành Phố El Monte, cũng như nhiều thành phố khác ở California, sắp có nguy cơ thiếu hụt ngân quỹ cho các nhu cầu an toàn công cộng và dịch vụ của thành phố; và

XÉT VÌ, Thành Phố đã cố gắng làm dịu thực trạng tài chính gay gắt cùng với việc cắt giảm ngân sách đáng kể; giảm nhân viên; và cải thiện các nghị định thư về trách nhiệm giải trình tài chính; và

XÉT VÌ, nhiều tháng qua, Thành Phố đã thi hành một số biện pháp tiết kiệm chi phí bao gồm giảm nhân viên, hợp nhất các phòng ban của Thành Phố và thực thi các biện pháp giải trình tài chính, bao gồm việc thông qua Chính Sách Dự Trữ Ngân Quỹ Chung mới đây tại cuộc họp của Hội Đồng Thành Phố vào ngày 8 tháng Bảy, 2008; và

XÉT VÌ, sự thận trọng về tài chính thông thường cũng buộc các thành phố tự trị, ở mức độ tối thiểu nhất, duy trì mức dự trữ Vốn Luân Chuyển tương đương với tổng giá trị biên nhận và các chi phí thông thường khác của tháng. Đối với Thành Phố El Monte thì điều này có nghĩa là duy trì mức Vốn Luân Chuyển *ít nhất* là \$5,000,000, mức trung bình của tổng các chi phí hoạt động hàng tháng của Thành Phố; và

XÉT VÌ, sự thận trọng về tài chính thông thường cũng buộc các thành phố tự trị, cũng ở mức độ tối thiểu nhất, duy trì dự trữ Ngân Quỹ Chung tương đương với 15% ngân sách trung bình hàng năm của Thành Phố. Đối với Thành Phố El Monte thì điều này có nghĩa là duy trì dự trữ Ngân Quỹ Chung *ít nhất* là \$8,500,000; và

XÉT VÌ, *ước tính* vào Năm Tài Chính 2008-2009 dự trữ Ngân Quỹ Chung của Thành Phố sẽ xấp xỉ \$53.9 triệu và Thành Phố sẽ có "chuyển khoản vào" xấp xỉ \$2,787,000, kết hợp với tổng số tiền *dự án* \$56.7 triệu trong Tổng Nguồn Vốn Có Sẵn cho Năm Tài Chính 2008-2009; và

XÉT VÌ, chi phí dự tính của Thành Phố trong Năm Tài Chính 2008-2009 là vào khoảng \$55.4 triệu với "chuyển khoản đi" xấp xỉ \$1,700,000. Theo đó, Tổng Nguồn Vốn Dự Tính Cần Có cho Thành Phố để duy trì các hoạt động là xấp xỉ \$57.1 triệu; và

XÉT VÌ, Tổng Nguồn Vốn Cần Có cho Thành Phố vào Năm Tài Chính 2008-2009 (\$57.1 triệu) cùng với Tổng Nguồn Vốn Có Sẵn *dự án* cho Thành Phố cho Năm Tài Chính 2008-2009 (\$56.7 triệu), nghĩa là sự thâm thủng ngân sách năm 2008-2009 của Thành Phố là vào khoảng \$400,000; và

XÉT VÌ, nguồn dự trữ dự kiến và khoản phải trả dự kiến cho Năm Tài Chính 2008-2009 là như sau: *dự kiến*, nghĩa là không có sự đảm bảo chắc chắn nào rằng ngân quỹ của Thành Phố sẽ đáp ứng được ước tính hiện tại hoặc các chi phí của Thành Phố sẽ vẫn nằm trong dự kiến được dự tính hiện tại - đặc biệt là dưới áp lực về lạm phát hiện tại, khả năng Tiểu Bang tiếp tục lấy đi thêm từ nguồn ngân quỹ hiện tại, cũng như khả năng có những trường hợp khẩn cấp đặc biệt hoặc những sự kiện bất ngờ khác; và

XÉT VÌ, không theo được các dự kiến sẽ gần như chắc chắn phải áp dụng các biện pháp cắt giảm chi phí hà khắc hơn làm bào mòn đáng kể khả năng cung cấp các dịch vụ căn bản và cần thiết cho Thành Phố: dịch vụ cứu hỏa và dịch vụ đáp ứng tình trạng khẩn cấp khác, sửa chữa ổ gà, bảo trì đường xá hay cống rãnh mùa bão, xóa các hình vẽ bậy trên tường, nhân viên cảnh sát trực, đèn đường, tu sửa công viên, và một số dịch vụ thành phố nói chung khác.

XÉT VÌ, các giao dịch địa phương và biện pháp thuế tiêu dùng sẽ cho phép Thành Phố duy trì và bảo tồn những dịch vụ cộng đồng cơ bản và nghĩa vụ với cơ sở hạ tầng trong thời gian suy giảm kinh tế hiện tại và cũng cho phép Thành phố xây dựng nguồn dự trữ hoạt động quan trọng; và

XÉT VÌ, theo Mục 2(b) của Hiến Pháp California Điều XIIIIC, Hội Đồng Thành Phố đã nhất trí tuyên bố tình trạng tài chính khẩn cấp hiện nay trong đó có những rủi ro và nguy cơ về tài chính trước mắt, như đã miêu tả ở trên, đối với phúc lợi xã hội và khả năng tài chính của Thành Phố để không bị gián đoạn trong việc cung cấp các dịch vụ cần thiết trong thành phố, và đã kêu gọi cuộc bầu cử thành phố đặc biệt vào Thứ Ba, ngày 4 Tháng Mười Một năm 2008, nơi mà Dự Luật này sẽ được trình cho các cử tri đủ điều kiện của Thành Phố El Monte; và

VÌ VẬY, HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ EL MONTE NAY QUY ĐỊNH NHƯ SAU:

MỤC 1. Tiêu đề 3 (Ngân Quỹ và Tài Chính) của Bộ Luật Thành Phố El Monte nay được sửa đổi, bổ sung Chương mới 3.14 (Thuế Kinh Doanh và Thuế Tiêu Thụ Tạm Thời) được nêu rõ như sau:

Chương 3.14

Thuế Kinh Doanh và Thuế Tiêu Thụ Tạm Thời

Mục:

3.14.010 Tiêu đề

3.14.020 Thời Hạn Xét Lại Trong Vòng Năm Năm

3.14.030 Mục đích

3.14.040 Ký Kết với Tiểu Bang

3.14.050 Mức Thuế Kinh Doanh

3.14.060 Địa Điểm Kinh Doanh

3.14.070 Mức Thuế Tiêu Thụ

3.14.080 Thông Qua các Điều Khoản của Luật Tiểu Bang

3.14.090 Các Hạn Chế khi Thông Qua Luật Tiểu Bang và Thu Thuế Tiêu Thụ

3.14.100 Không Yêu Cầu Giấy Phép cho Người Bán

3.14.110 Miễn Thuế và Trường Hợp Ngoại Lệ Khi tính Thuế

3.14.120 Sửa Đổi

3.14.130 Lệnh Cấm Thu Thuế

3.14.140 Ủy Ban Giám Sát Tài Chính

3.14.010 Tiêu Đề

Dự luật này được gọi là "Dự Luật Thuế Kinh Doanh và Thuế Tiêu Thụ Tạm Thời của El Monte." Thành Phố El Monte sau đây sẽ được gọi là "Thành Phố". Dự luật này sẽ được áp dụng trong những vùng được hợp nhất vào Thành Phố.

3.14.020 Thời Hạn Xét Lại Trong Vòng Năm Năm

Chương này và thuế kinh doanh và thuế tiêu thụ được nhắc đến trong chương này, sẽ vẫn còn hiệu lực trong thời gian năm (5) năm bắt đầu từ ngày áp dụng. Với mục đích của Chương này, chữ "ngày áp dụng" có nghĩa là ngày đầu tiên của quý lịch đầu tiên bắt đầu sau hơn một trăm mười (110) ngày lịch sau cuộc bầu cử đặc biệt vào ngày 4 tháng Mười Một, 2008.

3.14.030 Mục Đích

Ngoài những mục đích khác, dự luật này được thông qua để đạt được những mục đích sau đây, và nhằm tới mục đích sao cho các điều khoản trong chương này được giải thích để thực hiện các mục đích đó:

A. Áp dụng thuế kinh doanh bán lẻ và thuế tiêu thụ theo các điều khoản của Phần 1.6 (bắt đầu là Mục 7251) của Đoạn 2 của Bộ Luật Lợi Tức và Thuế và Mục 7285.9 của Phần 1.7 Đoạn 2 cho phép Thành Phố thông qua dự luật thuế này, sẽ được thi hành nếu được đa số cử tri tham gia bầu cử bỏ phiếu tán thành việc áp dụng thuế tại cuộc bầu cử cho mục đích đó.

B. Thông qua dự luật thuế kinh doanh bán lẻ và thuế tiêu thụ hợp nhất các điều khoản tương tự trong Luật Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thụ của Tiểu Bang California miễn là những điều khoản đó không mâu thuẫn với các yêu cầu và hạn chế bao gồm trong Phần 1.6 của Đoạn 2 của Bộ luật Lợi Tức và Thuế.

C. Thông qua dự luật thuế kinh doanh bán lẻ và thuế tiêu thụ để đánh thuế và đưa ra biện pháp mà Sở Thuế cho Thương Nhân có thể quản lý và thu thuế theo cách mà họ có thể hoàn toàn thích ứng và áp dụng được, và đòi hỏi có ít thay đổi nhất, so với các luật lệ và thủ tục hành chính hiện tại được Sở Thuế cho Thương Nhân áp dụng trong việc quản lý và thu Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thụ cho Tiểu Bang California.

D. Thông qua dự luật thuế kinh doanh bán lẻ và thuế tiêu thụ có thể được quản lý, theo phương cách ở mức độ cao nhất có thể làm được, phù hợp với các điều khoản trong Phần 1.6 của Đoạn 2 của Bộ Luật Lợi Tức và Thuế, giảm thiểu chi phí cho việc thu thuế kinh doanh và thuế tiêu thụ, và đồng thời, giảm thiểu gánh nặng của việc lưu giữ hồ sơ cho mỗi người phải đóng thuế theo các điều khoản của dự luật này.

3.14.040 Ký Kết với Tiểu Bang

Trước ngày thực thi Chương này, Thành Phố sẽ ký kết với Sở Thuế cho Thương Nhân để thực hiện tất cả các chức năng vốn có để quản lý và thi hành dự luật thuế kinh doanh và thuế tiêu thụ này; miễn là, nếu Thành Phố không ký kết với Sở Thuế cho Thương Nhân trước ngày thực thi, thành phố tuy nhiên vẫn ký kết và trong tương hợp như vậy ngày thực thi sẽ là ngày đầu tiên của quý lịch đầu tiên sau khi ký kết hợp đồng.

3.14.050 Mức Thuế Kinh Doanh

Đối với đặc quyền bán lẻ tài sản hữu hình cá nhân, mức thuế dưới đây được áp dụng cho tất cả những người bán lẻ trong vùng hợp nhất với Thành Phố ở mức 0.50% trên tổng biên nhận của bất cứ người bán lẻ nào khi bán tất cả các tài sản hữu hình của cá nhân trong khu vực nói trên vào và sau ngày thực thi dự luật này.

3.14.060 Địa Điểm Kinh Doanh

Vì các mục đích của dự luật này, tất cả các giao dịch bán lẻ được hoàn tất tại nơi kinh doanh của người bán lẻ trừ khi tài sản hữu hình cá nhân được bán được người bán lẻ hay đại lý của họ chuyển đi ra ngoài tiểu bang hay chuyển tới hãng vận tải chung nào đó để chuyển tới địa điểm bên ngoài tiểu bang. Giá trị biên nhận của những lần bán hàng đó sẽ bao gồm cả phí vận chuyển, khi những chi phí đó phải chịu thuế thu nhập và thuế tiêu thụ của tiểu bang, bất kể giao hàng đi đâu. Trong trường hợp người bán lẻ không có nơi kinh doanh dài hạn trong Tiểu Bang hay có hơn một địa điểm kinh doanh, thì địa điểm kinh doanh hay các địa điểm kinh doanh mà tại đó giao dịch bán lẻ được hoàn tất sẽ được xác định theo luật lệ và quy định được miêu tả và thông qua bởi Sở Thuế cho Thương Nhân.

3.14.070 Mức Thuế Tiêu Thụ

Ở đây áp dụng một loại thuế môn bài khi lưu kho, tiêu dùng hay việc tiêu thụ các tài sản hữu hình cá nhân khác trong Thành Phố khi mua từ bất cứ người bán lẻ nào vào hoặc sau ngày thực thi dự luật này đối với việc lưu kho, sử dụng hoặc tiêu thụ khác trong vùng đã nói với mức thuế là 0.50% giá bán của tài sản đó. Giá bán này sẽ gồm cả cước vận chuyển khi cước này phải chịu thuế bán hàng hoặc thuế tiêu thụ của tiểu bang bất kể đã giao hàng đến đâu.

3.14.080 Thông Qua các Điều Khoản của Luật Tiểu Bang

Trừ khi được cung cấp trong dự luật này, và trừ khi trái với các điều khoản của Phần 1.6 Đoạn 2 của Luật Lợi Tức và Thuế, tất cả các khoản của Phần 1 (bắt đầu ở Mục 6011) của Đoạn 2 của Luật Lợi Tức và Thuế được thông qua ở đây và tạo nên một phần của dự luật này như được đưa ra đầy đủ sau đây.

3.14.090 Các Hạn Chế khi Thông Qua Luật Tiểu Bang và Thu Thuế Tiêu Thụ

Khi thông qua các điều khoản của Phần 1 Đoạn 2 của Bộ Luật Lợi Tức và Thuế:

A. Bất cứ khi nào Tiểu Bang California được nêu tên hay nhắc tới với tư cách là cơ quan thuế, tên của Thành Phố này sẽ được thay vào đó. Tuy nhiên, sẽ không thay thế trong trường hợp sau:

1. Từ "Tiểu Bang" được dùng như một phần của chức danh của Quản Trị Tiểu Bang, Thủ Quỹ Tiểu Bang, Ban Quản Trị Tiểu Bang, Sở Thuế cho Thương Nhân, Kho Bạc Tiểu Bang, hoặc Hiến Pháp của Tiểu Bang California;

2. Kết quả của sự thay thế đó sẽ đòi hỏi hành động được thực hiện bởi hoặc phản đối Thành Phố hoặc bất cứ cơ quan, viên chức, hoặc nhân viên trong đó chứ không phải việc thực hiện bởi hoặc phản đối Sở Thuế cho Thương Nhân, trong việc thực hiện các chức năng vốn có đối với việc quản lý hoặc thực thi Dự Luật này.

3. Trong các mục này, bao gồm, nhưng không cần thiết phải giới hạn bởi các mục nhắc đến ranh giới bên ngoài Tiểu Bang California, nơi mà kết quả của sự thay thế đó sẽ là:

a. Cung cấp miễn loại thuế này đối với việc kinh doanh, lưu trữ hàng hóa, sử dụng hoặc tiêu dùng khác nào đó đối với tài sản hữu hình cá nhân nếu không sẽ không được miễn loại thuế này trong khi việc kinh doanh, lưu trữ hàng hoá, sử dụng hoặc tiêu thụ khác vẫn còn chịu thuế của Tiểu Bang theo các điều khoản của Phần 1 Đoạn 2 của Bộ Luật Lợi Tức và Thuế, hoặc;

b. Áp dụng thuế này đối với việc bán hàng, lưu trữ hàng hóa, sử dụng hoặc tiêu thụ nào khác đối với tài sản hữu hình cá nhân không chịu thuế của tiểu bang theo các điều khoản được nhắc đến của bộ luật đó.

4. Trong Mục 6701, 6702 (trừ câu cuối của mục đó), 6711, 6715, 6737, 6797 hoặc 6828 của Bộ Luật Lợi Tức và Thuế.

B. Từ "Thành Phố" sẽ được thay thế cho từ "Tiểu Bang" trong chữ "người bán lẻ tham gia kinh doanh tại Tiểu Bang này" trong Mục 6203 và trong định nghĩa của chữ đó trong Mục 6203.

3.14.100 Không Yêu Cầu Giấy Phép cho Người Bán

Nếu giấy phép cho người bán được cấp cho người bán lẻ theo Mục 6067 của Bộ Luật Lợi Tức và Thuế, theo dự luật này, sẽ không cần có thêm giấy phép bổ sung cho người kinh doanh.

3.14.110 Miễn Thuế và Trường Hợp Ngoại Lệ Khi tính Thuế

A. Sẽ được ngoại lệ khi tính thuế kinh doanh và thuế tiêu thụ đối với tổng số bất cứ thuế bán hàng hoặc thuế tiêu thụ của Tiểu Bang California hoặc bất cứ thành phố, thành phố và quận, hoặc quận theo Luật Thuế Đồng Hạng Bán Hàng Địa Phương và Thuế Tiêu Thụ Bradly-Burns hoặc tổng số bất cứ khoản thuế kinh doanh hoặc thuế tiêu thụ được tiểu bang quản lý nào.

B. Miễn thuế khi tính toán tổng số thuế kinh doanh với tổng biên nhận từ:

1. Việc bán các tài sản hữu hình cá nhân, ngoại trừ các sản phẩm nhiên liệu hoặc dầu cho những người điều khiển máy bay được sử dụng hoặc tiêu thụ phần lớn ở bên ngoài quận đã bán hàng và việc bán hàng trực tiếp và dành riêng cho việc sử dụng máy bay như vậy làm phương tiện chở người hoặc tài sản chung có sự cho phép của luật pháp Tiểu Bang này, ở Hoa Kỳ, hoặc bất cứ chính phủ nước ngoài nào.
2. Việc mua bán tài sản được sử dụng ở bên ngoài Thành Phố mà được chở đến một điểm bên ngoài Thành Phố, theo đúng hợp đồng bán hàng, bằng cách người bán lẻ hoặc đại lý của họ chuyển hàng tới điểm như vậy hoặc người bán lẻ chuyển tới hãng vận chuyển tới người nhận ở địa điểm như vậy. Theo như mục đích của đoạn này, vận chuyển đến một điểm bên ngoài Thành Phố sẽ phải thỏa mãn:
 - a. Đối với xe chuyên chở (không phải là xe tải chở hàng) tùy thuộc vào việc đăng ký theo Chương 1 (bắt đầu là Mục 4000) của Đoạn 3 Bộ Luật Xe Vận Tải, tàu chở hàng được cấp phép theo Mục 21411 của Bộ Luật Tiện Ích Công Cộng, và các tàu lớn không được lập hồ sơ theo Đoạn 3.5 (bắt đầu là Mục 9840) Bộ Luật Xe Vận Tải bằng việc đăng ký tại một địa chỉ bên ngoài Thành Phố và bằng tờ khai chịu trách nhiệm trước pháp luật khi khai man, được người mua ký, chỉ ra địa chỉ đó thật sự là nơi ở chính của họ; và
 - b. Đối với xe tải chở hàng, bằng việc đăng ký tới một địa điểm kinh doanh bên ngoài Thành Phố và bằng tờ khai chịu trách nhiệm trước pháp luật khi khai man, được người mua ký, rằng xe chở hàng đó sẽ hoạt động từ địa chỉ đó.
3. Việc bán các tài sản hữu hình cá nhân nếu như người bán phải có nghĩa vụ cung cấp tài sản theo giá cố định theo đúng như hợp đồng được ký kết trước ngày thi hành dự luật này.
4. Việc cho thuê tài sản hữu hình sau khi bán tài sản này, cho bất cứ kỳ hạn nào mà người thuê phải có nghĩa vụ thuê tài sản với số tiền cố định do việc thuê trước ngày thực thi dự luật này.
5. Theo mục đích của tiểu đoạn (3) và (4) bên trên trong mục này, việc mua bán hoặc thuê tài sản hữu hình sẽ không cần phải có nghĩa vụ tuân theo hợp đồng hoặc hợp đồng thuê theo bất cứ kỳ hạn nào đối với bất kỳ bên nào đối với hợp đồng hoặc việc thuê sẽ có quyền kết thúc hợp đồng mua hoặc thuê vô điều kiện khi có thông báo, cho dù có áp dụng quyền này hay không.

C. Miễn thuế tiêu dùng áp dụng theo dự luật này, cho việc lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ khác trong Thành Phố này đối với tài sản hữu hình cá nhân:

1. Tổng biên nhận bán hàng chịu thuế kinh doanh theo bất cứ dự luật thuế kinh doanh và thuế tiêu thụ nào do tiểu bang quản lý.
2. Ngoài các sản phẩm nhiên liệu hoặc dầu mỏ do người vận hành máy móc mua và được người vận hành đó sử dụng hoặc tiêu thụ trực tiếp và dùng riêng cho việc sử dụng máy bay này làm phương tiện chung để chở người hoặc tài sản cho thuê hoặc được đền bù theo giấy chứng nhận sự thuận tiện và cần thiết cho công cộng được cấp theo luật pháp của Tiểu Bang này, ở Hoa Kỳ, hoặc bất cứ chính phủ nước ngoài nào khác. Sự miễn trừ này được cân nhắc thêm cho sự miễn trừ đưa ra ở Mục 6366 và 6366.1 của Bộ Luật Lợi Tức và Thuế của Tiểu Bang California.
3. Nếu người mua phải có nghĩa vụ mua tài sản ở mức giá cố định theo hợp đồng được ký kết trước ngày thực thi dự luật này.
4. Nếu quyền sở hữu, hoặc việc thực hiện bất cứ quyền lợi hoặc quyền lực nào đối với, tài sản hữu hình cá nhân phát sinh theo hợp đồng thuê mà phải tiếp tục mua tài sản này trong bất cứ kỳ hạn nào mà người thuê bắt buộc phải thuê tài sản với số tiền cố định theo hợp đồng thuê trước ngày thực thi dự luật này.
5. Với mục đích của tiểu đoạn (3) và (4) của mục này, việc lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ khác, hoặc sở hữu, hoặc thực hiện bất kỳ quyền lợi hoặc quyền lực nào đối với, tài sản cá nhân hữu hình sẽ không bị cho rằng cần phải có nghĩa vụ tuân theo hợp đồng hoặc hợp đồng thuê với bất cứ kỳ hạn nào đối với bất cứ bên nào trong hợp đồng hoặc hợp đồng thuê sẽ có quyền kết thúc hợp đồng hoặc hợp đồng thuê vô điều kiện khi có thông báo, dù có thực hiện quyền này hay không.
6. Ngoại trừ những gì được nêu trong tiểu đoạn (7), người bán lẻ tham gia kinh doanh trong Thành Phố sẽ không cần thu thuế tiêu thụ từ người mua tài sản cá nhân hữu hình, trừ khi người bán lẻ vận chuyển hoặc phân phối tài sản trong Thành phố hoặc tham gia trong phạm vi Thành Phố nhằm mục đích bán tài sản, bao gồm, nhưng không bị giới hạn tới, việc chào hàng hoặc nhận đơn đặt hàng, trực tiếp hay gián tiếp, tại một địa điểm kinh doanh của người bán lẻ trong Thành phố hoặc thông qua bất cứ đại diện, đại lý, người chào hàng, người quyên góp, chi nhánh, hoặc người nào trong Thành Phố với sự ủy quyền của người bán lẻ.
7. “Một người bán lẻ tham gia vào kinh doanh trong Thành phố” cũng sẽ bao gồm bất cứ người bán lẻ nào sau đây: các xe phải đăng ký theo Chương 1 (bắt đầu từ Mục 4000) của Đoạn 3 của Bộ Luật Xe Vận Tải, máy bay được cấp phép theo Mục 21411 của Bộ Luật Tiềm Ích Công Cộng, hoặc tàu thủy không được lưu hồ sơ theo Đoạn 3.5 (bắt đầu từ Mục 9840) của Bộ Luật Xe Vận Tải. Những người bán lẻ đó sẽ được yêu cầu phải thu thuế tiêu thụ từ bất cứ người mua nào đăng ký hoặc cấp phép cho xe cộ, tàu thủy, hoặc máy bay tại một địa chỉ trong Thành phố.

D. Bất cứ cá nhân nào chịu thuế tiêu thụ theo dự luật này có thể được lấy lại tín dụng thuế cho bất cứ khoản thuế kinh doanh hoặc hoàn thuế kinh doanh đã trả phần chịu thuế trong học khu, trách nhiệm đóng thuế kinh doanh cho theo Phần 1.6 Đoạn 2 Bộ Luật Lợi Tức và Thuế đối với việc bán hàng cho cá nhân chủ tài sản dự trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ khác chịu thuế tiêu thụ.

3.14.120 Sửa Đổi

Tất cả những sửa đổi đến sau ngày hiệu lực của Chương này đến Phần 1 Đoạn 2 của Bộ Luật Lợi Tức và Thuế liên quan tới việc bán hàng và thuế tiêu thụ và trái với Phần 1.6 và 1.7 của Đoạn 2 của Bộ Luật Lợi Tức và Thuế, và tất cả những sửa đổi đối với Phần 1.6 và 1.7 của Đoạn 2 Bộ Luật Lợi Tức và

Thuế, sẽ tự động trở thành một phần của dự luật này, tuy nhiên miễn là, không có sửa đổi nào sẽ ảnh hưởng tới mức thuế áp dụng theo dự luật này.

3.14.130 **Lệnh Cấm Thu Thuế**

Không có lệnh hoặc lệnh ủy nhiệm hoặc thủ tục hợp pháp hay công bằng nào sẽ được ban hành trong bất cứ trường hợp tố tụng, kiện cáo hoặc thủ tục pháp lý trong bất cứ phiên tòa nào chống lại Tiểu Bang hoặc Thành Phố, hoặc chống lại bất cứ viên chức Tiểu Bang hay Thành Phố, để ngăn cản hoặc ban lệnh thu thuế theo dự luật này, hay Phần 1.6 Đoạn 2 Bộ Luật Lợi Tức và Thuế, đối với bất kỳ loại thuế hay khoản thuế nào được yêu cầu phải thu.

3.14.140 **Ủy Ban Giám Sát Tài Chính**

Hội Đồng Thành Phố cũng sẽ thành lập Ủy Ban Giám Sát Tài Chính đối với Thuế Kinh Doanh và Thuế Tiêu Thụ để phân tích và đưa ra đề nghị đối với chi phí hàng năm của lợi tức có được theo Chương này. Ủy Ban sẽ bao gồm ít nhất là ba (3) thành viên và sẽ có thành phần và cấu trúc như đã thành lập theo nghị quyết của Hội Đồng Thành Phố. Ủy Ban có thể không bao gồm nhiều hơn hai (2) thành viên của Hội Đồng Thành Phố. Ban Tài Chính El Monte sẽ là ban chịu trách nhiệm cung cấp sự trợ giúp quản lý cũng như hỗ trợ phân tích và kỹ thuật cho ủy ban.

MỤC 2. SỰ CẮT BỎ. Nếu bất cứ một điều khoản nào của dự luật này hoặc áp dụng điều khoản đó tới bất cứ cá nhân hoặc tình huống nào là vô hiệu, phần còn lại của dự luật này và sự áp dụng các điều khoản đó cho các cá nhân hay tình huống khác sẽ không vì thế mà bị ảnh hưởng.

MỤC 3. NHỮNG PHÁT HIỆN TRONG MỤC 36937 BỘ LUẬT CHÍNH PHỦ. Dự luật này là một dự luật khẩn trong phạm vi ý nghĩa của Bộ Luật Chính Phủ Mục 36937 trong đó nó liên quan tới các loại thuế dành cho các chi phí thông thường và hiện hành của Thành Phố - các chi phí bao gồm bất cứ mục đích hợp pháp nào của Thành Phố, được sắc lệnh, nghị quyết hoặc việc tố tụng của Hội Đồng Thành Phố cho phép đã được hội đồng đặc cử của Thành Phố thông qua. Dự luật này cũng là một dự luật khẩn trong phạm vi ý nghĩa của Bộ Luật Chính Phủ Mục 36937 trong đó với mục đích yêu cầu bảo vệ hòa bình, sức khỏe hay sự an toàn cho Thành Phố El Monte ngay lập tức đã tuyên bố tình trạng tài chính khẩn cấp trong phạm vi ý nghĩa của Điều XIIIIC của Hiến Pháp California. Bằng cách nhất trí bầu cử của Hội Đồng Thành Phố vào cuộc họp ngày 22 tháng Bảy, 2008, dự luật này đã được Hội Đồng Thành Phố thông qua và trình tới các cử tri để thông qua tại cuộc bầu cử đặc biệt của thành phố vào ngày 4 tháng Mười Một, 2008.

PHẦN 4. NGÀY HIỆU LỰC. Sắc lệnh này liên quan tới tiền thu thuế và thu thuế kinh doanh và thuế tiêu thụ của Thành Phố và sẽ có hiệu lực ngay khi được thông qua. Tuy nhiên như đã nói ở trên, không áp dụng loại thuế nào theo dự luật này sẽ có hiệu lực trừ khi được các cử tri của Thành Phố thông qua, tại cuộc bầu cử diễn ra vào ngày 4 tháng Mười Một, 2008 theo quy định của Mục 2(b) của Điều VIIIIC của Hiến Pháp California và luật ứng dụng. Sắc lệnh này sẽ không được thực thi trước ngày đầu tiên của quý đầu tiên theo lịch bắt đầu sau cuộc bầu cử đặc biệt ngày 4 tháng mười Một, 2008, sau khi có đa số cử tri bầu theo phương thức bỏ phiếu kín để thông qua dự luật này và do đó chấp nhận khoản đánh thuế kinh doanh và thuế tiêu thụ dự tính trong dự luật này.

PHẦN 5. CEOA Dự luật này và sự thu thuế đã dự tính đối với thuế kinh doanh và thuế tiêu thụ được nhắc đến trong sắc lệnh này không phải là một "dự án" trong phạm vi ý nghĩa của Đạo Luật Phẩm Chất Môi Trường California được soạn thành điều luật 21000 và các luật sau này của Bộ Luật Nguồn Tài Nguyên Công Cộng California ("CEQA") bởi vì nó sẽ không dẫn đến kết thay đổi tự nhiên trực tiếp hoặc trực tiếp hoặc gián tiếp có thể dự báo cho môi trường và cũng không liên quan đến bất cứ cam kết nào tới bất cứ dự án cụ thể nào mà có thể có thể dẫn đến tác động quan trọng tiềm năng đến quy luật tự nhiên lên môi trường.

MỤC 6. Thư Ký Thành Phố xác nhận việc thông qua Dự Luật này và sẽ cho xuất bản theo Mục 36933 Bộ Luật Chính Phủ California.

ĐÃ THÔNG QUA, DUYỆT VÀ CHẤP THUẬN vào ngày 22, tháng Bảy, 2008

[chữ ký]

Ernest Gutierrez

Thị Trưởng Thành Phố El Monte

CHỨNG THỰC:

[chữ ký]

Lorene Gutierrez

Thư Ký Thành Phố El Monte.

TIỂU BANG CALIFORNIA)
QUẬN LOS ANGELES) SS:
THÀNH PHỐ EL MONTE)

Tôi, Lorene Gutierrez, Thư Ký Thành Phố El Monte, sau đây xác nhận rằng Dự Luật 2725 trên đây đã được Hội đồng thành phố El Monte chấp thuận và thông qua, được Thị Trưởng ký và Thư Ký Thành Phố chứng thực tại cuộc họp thường kỳ của Hội Đồng vào ngày 22 tháng 7 năm 2008 và sắc lệnh được thông qua trong cuộc bầu cử sau, văn bản lệnh:

PHIẾU THUẬN: Thị Trưởng Gutierrez, Thị Trưởng Pro-Tem Gomez, Nghị Viên Hội Đồng Berrios, Nghị Viên Hội Đồng Ishigaki, và Nữ Nghị Viên Hội Đồng Wallach.

PHIẾU CHỐNG: Không

VẮNG MẶT: Không

[chữ ký]

Lorene Guterrez, Thư Ký Thành Phố